

تحليل القيم الاجتماعية في رواية "الحرام" ليوسف إدريس (دراسة علم الاجتماع
الأدبي)

بحث تكميلي

مقدم لاستيفاء بعض الشروط للحصول على الشهادة الجامعية الأولى
في اللغة العربية وأدبها (S.Hum.)



إعداد:

نصرين عزيزة

رقم التسجيل: ٠٣٠١٠١٢٢٠١٥

قسم اللغة العربية وأدبها

كلية الآداب والعلوم الإنسانية

جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا

١٤٤٨ هـ / ٢٠٢٦ م.

الاعتراف بأصالة البحث

أنا الموقع أدناه:

الاسم الكامل : نصيرين عزيزة

رقم التسجيل : ٣٠١٠١٢٢٠١٥

عنوان البحث التكميلي : تحليل القيم الاجتماعية في رواية "الحرام" ليوسف إدريس (دراسة علم الاجتماع الأدبي)

أحقق بأن البحث التكميلي لاستيفاء بعض الشروط للحصول على الشهادة الجامعية الأولى (S.Hum.) المذكور أعلاه من أصالة بحثي ودراستي، وليس انتحاليا كله، إلا في بعض المواضع رجعت الباحثة إلى مرجعها. ولم ينشر بأية وسائل أكاديمية وإعلامية. وأنا على استعداد لقبول عواقب قانونية، إذا ثبتت -يوما ما- انتحالية هذا البحث التكميلي.

سورابايا، ٢٠٢٦/٦/٨
نصيرين عزيزة
رقم التسجيل: ٣٠١٠١٢٢٠١٥



تقرير المشرف

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على أشرف الأنبياء والمرسلين، سيدنا محمد وعلى آله وصحبه أجمعين.

بعد الاطلاع والملاحظة على هذا البحث التكميلي الذي قدمتها الطالبة:

الاسم : نصرين عزيزة

رقم التسجيل : ٠٣٠١٠١٢٢٠١٥

عنوان البحث : تحليل القيم الاجتماعية في رواية "الحرام" ليوسف إدريس (دراسة علم الاجتماع الأدبي)

وافق المشرفان على تقديمها إلى مجلس المناقشة.

سورابايا، ٢٠٢٦/٦/٣

المشرف ٢

الدكتور محمد بوديونو الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧١١٠١٠٢٠٠٧٠١١٠٥٢

المشرف ١

الأستاذ الدكتور أغوس أدتوني الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٢١٠٠٢١٩٩٢٠٣١٠٠١

يعتمد،

رئيس شعبة اللغة العربية وأدبها

الدكتور عبد الله عبيد الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٦٠٥٠٧١٨٢٠٢٠٢٠٨

اعتماد لجنة المناقشة

العنوان:

تحليل القيم الاجتماعية في رواية "الحرام" ليوسف إدريس (دراسة علم الاجتماع الأدبي)
بحث تكميلي للحصول على الشهادة الجامعية الأولى (S.Hum) في قسم اللغة العربية وأدبها،
شعبة اللغة والآداب، كلية الآداب والعلوم الإنسانية، جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية
سورابايا.

إعداد : نصيرين عزيزة

رقم التسجيل : ٠٣٠١٠١٢٢٠١٥

قد دافع الطالب عن هذا البحث التكميلي أمام لجنة المناقشة وقُدر قبوله شرطاً للحصول على
الشهادة الجامعية الأولى (S.Hum) في قسم اللغة العربية وأدبها.
سورابايا، ١٧/٦/٢٠٢٦.

تتكون لجنة المناقشة من السادة الأساتذة:

مناقشا

مشرفا ١ ومناقشا

الدكتور ميروان أحمد توفيق، الماجستير
رقم التوظيف: ١٩٨٥٠٣١٤٢/١٥٠٣١٠٠٣

الأستاذ الدكتور أغوس أكتوني، الماجستير
رقم التوظيف: ١٩٦٢١٠٠٢١٩٩٢٠٣١٠٠١

مشرفا ٢ ومناقشا

مناقشا

الدكتور محمد بوديونو، الماجستير
رقم التوظيف: ١٩٧١١٠١٠٢٠٠٧٠١١٠٥٢

الدكتور محمد طريق السعود، الماجستير
رقم التوظيف: ١٩٨٠١١١٨٢٠٠٩١٢١٠٠٢

عميد كلية الآداب والعلوم الإنسانية
جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا

الأستاذ الحاج محمد بن عبد الله، الماجستير
رقم التوظيف: ١٩٧٠٠٥١٢١١٩٩٥٠٣١٠٠٢



KEMENTERIAN AGAMA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SUNAN AMPEL SURABAYA
PERPUSTAKAAN

Jl. Jend. A. Yani 117 Surabaya 60237 Telp. 031-8431972 Fax. 031-8413300

E-Mail: perpus@uinsby.ac.id

LEMBAR PERNYATAAN PERSETUJUAN PUBLIKASI
KARYA ILMIAH UNTUK KEPENTINGAN AKADEMIS

Sebagai sivitas akademika UIN Sunan Ampel Surabaya, yang bertanda tangan di bawah ini, saya:

Nama : Nisrin Azizah
NIM : 03010122015
Fakultas/Jurusan : Adab dan Humaniora/Bahasa dan sastra arab
E-mail address : azizahnisrin@gmail.com

Demi pengembangan ilmu pengetahuan, menyetujui untuk memberikan kepada Perpustakaan UIN Sunan Ampel Surabaya, Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif atas karya ilmiah :

☒ Skripsi ☐ Tesis ☐ Desertasi ☐ Lain-lain (.....)

yang berjudul :

تحليل القيم الاجتماعية في رواية "الحرام" ليوسف إدريس (دراسة علم الاجتماع الأدبي)

beserta perangkat yang diperlukan (bila ada). Dengan Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif ini Perpustakaan UIN Sunan Ampel Surabaya berhak menyimpan, mengalih-media/format-kan, mengelolanya dalam bentuk pangkalan data (database), mendistribusikannya, dan menampilkan/mempublikasikannya di Internet atau media lain secara **fulltext** untuk kepentingan akademis tanpa perlu meminta ijin dari saya selama tetap mencantumkan nama saya sebagai penulis/pencipta dan atau penerbit yang bersangkutan.

Saya bersedia untuk menanggung secara pribadi, tanpa melibatkan pihak Perpustakaan UIN Sunan Ampel Surabaya, segala bentuk tuntutan hukum yang timbul atas pelanggaran Hak Cipta dalam karya ilmiah saya ini.

Demikian pernyataan ini yang saya buat dengan sebenarnya.

Surabaya, 17 Juni 2026

Penulis

(Nisrin Azizah)

الملخص

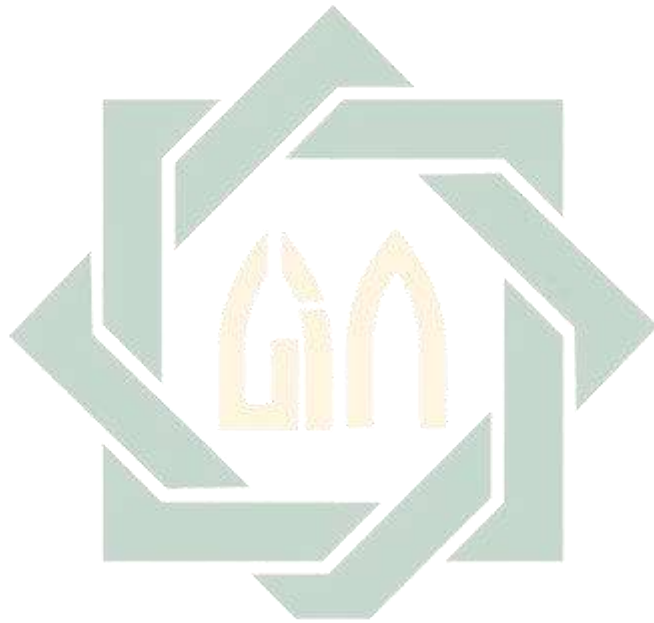
عزيزة، نسرين. (٢٠٢٦). تحليل القيم الاجتماعية في رواية "الحرام" ليوسف إدريس (دراسة علم اجتماع الأدب). قسم اللغة العربية وآدابها، كلية الآداب والعلوم الإنسانية، جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا. المشرفان: (١) الأستاذ الدكتور أغوس أديتوني الماجستير. (٢) الدكتور محمد بوديونو الماجستير.

تُعَدُّ رواية الحرام ليوسف إدريس من الأعمال الأدبية العربية التي تصوِّر حياة المجتمع الريفي المصري بما فيها من مشكلات اجتماعية واقتصادية وثقافية. ومن خلال الشخصيات الواردة في الرواية، عرض يوسف إدريس أشكالا مختلفة من التفاعلات الاجتماعية التي تعكس القيم السائدة في المجتمع. ولذلك، كانت هذه الرواية جديرة بالدراسة من خلال المنهج الاجتماعي الأدبي للكشف عن القيم الاجتماعية المتضمَّنة فيها. بناءً على ذلك، يهدف هذا البحث إلى وصف القيم الاجتماعية الموجودة في رواية الحرام ليوسف إدريس، وبيان كيفية تمثيل الشخصيات لهذه القيم الاجتماعية. ويعتمد هذا البحث على نظرية زيدي في القيم الاجتماعية التي تقسم القيم الاجتماعية إلى ثلاثة عناصر رئيسة، وهي: قيم المحبة، وقيم المسؤولية، وقيم الانسجام الاجتماعي. أُجري هذا البحث على رواية الحرام ليوسف إدريس التي تتكون من ٩٥ صفحة. أما بيانات البحث فهي العبارات السردية والحوارية التي تتضمن القيم الاجتماعية. واستخدمت الباحثة المنهج الوصفي الكيفي مع المدخل الاجتماعي الأدبي، وتم جمع البيانات عن طريق الدراسة المكتبية.

وأظهرت نتائج التحليل وجود ٤٢ بيانات للقيم الاجتماعية في رواية الحرام ليوسف إدريس. وتمثلت قيم المحبة في المساعدة المتبادلة، والعلاقات الأسرية، والوفاء، والاهتمام بالآخرين. كما تمثلت قيم المسؤولية في الشعور بالانتماء والانضباط. أما قيم الانسجام الاجتماعي فقد ظهرت في التسامح والتعاون. وتدل نتائج هذا البحث على أن رواية الحرام

لا تقتصر على كونها عملاً أدبياً فحسب، بل تمثل أيضاً القيم الاجتماعية السائدة في المجتمع.

الكلمات المفتاحية: القيم الاجتماعية، رواية الحرام، يوسف إدريس، علم اجتماع الأدب.



UIN SUNAN AMPEL
S U R A B A Y A

ABSTRAK

Azizah, Nisrin . (٢٠٢٦). *Analisis Nilai-nilai Sosial dalam Novel Al-Haram karya Yusuf Idris (Kajian Sosiologi Sastra)*. Program Studi Bahasa dan Sastra Arab, Fakultas Adab dan Humaniora, UIN Sunan Ampel Surabaya. Pembimbing: (I) Prof. Dr. H Agus Aditoni, M. Ag. (II) Dr. Mohamad Budiono, S.Ag., M.Pd.I

Novel Al-Haram karya Yusuf Idris merupakan salah satu karya sastra Arab yang menggambarkan kehidupan masyarakat pedesaan Mesir dengan berbagai persoalan sosial, ekonomi, dan budaya. Melalui tokoh-tokoh dalam novel, Yusuf Idris menampilkan berbagai bentuk interaksi sosial yang mencerminkan nilai-nilai yang hidup di tengah masyarakat. Oleh karena itu, novel ini menarik untuk dikaji menggunakan pendekatan sosiologi sastra guna mengungkap nilai-nilai sosial yang terkandung di dalamnya.

Berdasarkan hal tersebut, penelitian ini bertujuan untuk mendeskripsikan nilai-nilai sosial yang terdapat dalam novel Al-Haram karya Yusuf Idris serta bagaimana tokoh-tokoh di dalamnya merepresentasikan nilai-nilai sosial tersebut. Penelitian ini menggunakan teori nilai sosial Zubaedi yang membagi nilai sosial ke dalam tiga unsur utama, yaitu nilai kasih sayang, nilai tanggung jawab, dan nilai keserasian hidup.

Penelitian ini dilakukan dengan objek novel Al-Haram karya Yusuf Idris yang berjumlah ٩٠ halaman. Data penelitian berupa kutipan dialog dan narasi yang mengandung nilai-nilai sosial. Penelitian ini menggunakan metode deskriptif kualitatif dengan pendekatan sosiologi sastra, sedangkan pengumpulan data dilakukan melalui studi pustaka.

Adapun hasil analisis menunjukkan bahwa terdapat ٤٢ data nilai sosial dalam novel Al-Haram karya Yusuf Idris. Nilai kasih sayang ditemukan dalam bentuk tolong-menolong, kekeluargaan, kesetiaan, dan kepedulian. Nilai tanggung jawab ditemukan dalam bentuk rasa memiliki dan disiplin. Sedangkan nilai keserasian hidup ditemukan dalam bentuk toleransi dan kerja sama. Hasil penelitian ini menunjukkan bahwa novel Al-Haram tidak hanya berfungsi sebagai karya sastra, tetapi juga merepresentasikan nilai-nilai sosial yang hidup dan berkembang dalam masyarakat.

Kata Kunci: Nilai Sosial, Novel Al-Haram, Yusuf Idris, Sosiologi Sastra.

محتويات البحث

i	صفحة الموضوع
ii	الاعتراف بأصالة البحث
iii	تقرير المشرف
iv	اعتماد لجنة المناقشة
vi	شكر وتقدير
viii	إهداء
ix	حكمة
x	ملخص
xii	Abstrak
xiii	محتويات البحث
١	الفصل الأول: المقدمة
١	أ- خلفية البحث
٤	ب- أسئلة البحث
٤	ج- أهداف البحث
٤	د- أهمية البحث
٥	هـ- توضيح المصطلحات
٦	و- تحديد البحث
٧	ز- الدراسات السابقة
١٠	الفصل الثاني: الإطار النظري
١٠	أ- المبحث الأول: جوهر القيم الاجتماعية وأشكالها
١٤	ب- المبحث الثاني: علم الاجتماع الأدبي
١٤	١- تعريف علم الاجتماع الأدبي
١٦	٢- نظرية علم الاجتماع الأدبي عند إيان واط

ج- المبحث الثالث :خلفية عن يوسف إدريس	١٧
١- حياته وطفولته	١٧
٢- مسيرة يوسف إدريس المهنية	١٨
٣- الأعمال الأدبية ليوسف إدريس	١٩
د- المبحث الرابع :رواية الحرام	٢١
١- ملخص رواية الحرام	٢١
٢- الرسالة والموضوع في الرواية	٢٢
الفصل الثالث: منهج البحث	٢٥
أ- مدخل البحث ونوعه	٢٥
ب- بيانات البحث ومصادرها	٢٦
ج- أدوات جمع البيانات	٢٦
د- طريقة جمع البيانات	٢٦
هـ- تحليل البيانات	٢٧
و- تصديق البيانات	٢٨
ز- إجراءات البحث	٢٨
الفصل الرابع: تحليل القيم الاجتماعية في رواية الحرام ليوسف إدريس	٣٠
أ- المبحث الأول: القيم الاجتماعية الواردة في رواية الحرام ليوسف إدريس وتمثلاتها في شخصيات الرواية	٣٠
١- قيمة المحبة	٣٠
٢- قيمة المسؤولية	٤٤
٣- قيمة التوازن في الحياة	٥٣
الفصل الخامس: الخاتمة	٦٠

أ- نتائج البحث.....	٦٠
ب- الاقتراحات	٦٢
قائمة المراجع.....	٦٤



UIN SUNAN AMPEL
S U R A B A Y A

قائمة المصادر والمراجع

الكتب العربية

- أبجد. "يوسف إدريس: ملف المؤلف." منصة أبجد للكتب العربية، د.ت.
- ابن خلدون، عبد الرحمن. المقدمة. القاهرة: دار الفكر، ٢٠٠٤.
- ابن القيم الجوزية. زاد المعاد في هدى خير العباد، المجلد الرابع. بيروت: مؤسسة الرسالة، ١٩٩٤.
- ابن القيم الجوزية. مدارج السالكين. بيروت: دار الكتب العلمية، ٢٠٠٣.
- أراجيك. "يوسف إدريس: ما لا تعرفه عن يوسف إدريس، سيرته الذاتية وإنجازاته." موقع أراجيك، آخر تحديث: ١٦ مايو ٢٠٢٣.
- إدريس، يوسف. الحرام. القاهرة: دار الشروق، ١٩٥٩.
- إدريس، يوسف. الحرام. القاهرة: مؤسسة هنداوي، ٢٠١٨.
- إسكارييت، روبر، وأمال أنطوان. سوسيولوجيا الأدب. بيروت: منشورات عويدات، ١٩٨٣.
- البخاري، محمد بن إسماعيل، ومسلم بن الحجاج. صحيح البخاري وصحيح مسلم. بيروت: دار الكتب العلمية، د.ت.
- البيهقي، أحمد بن الحسين. شعب الإيمان. بيروت: دار الكتب العلمية، د.ت.
- التضحية أم القيم السامية. الألوكة، ٢٠١١.
- التكافل الاجتماعي في ضوء مقاصد الشريعة الإسلامية. الرابطة المحمدية للعلماء، ٢٠١٠.
- الشرق الأوسط. "إعادة اكتشاف جماليات رواية الحرام ليوسف إدريس." لندن: الشرق الأوسط، ٢٠٢٤.
- الغزالي، أبو حامد. إحياء علوم الدين، المجلد الثاني. بيروت: دار المعرفة، ١٩٨٢.
- المواردي، أبو الحسن. آداب الدنيا والدين. بيروت: دار الكتب العلمية، ١٩٨٧.
- المنياوي، غالي. أزمة الجنس في القصة العربية. القاهرة: مؤسسة هنداوي للتعليم والثقافة، د.ت.

النووي، يحيى بن شرف. رياض الصالحين، باب فضل سقي الماء. بيروت: دار ابن كثير، ٢٠٠٧.

ابن القيم الجوزية. روضة المحبين ونزهة المشتاقين. بيروت: دار الكتب العلمية، ٢٠٠٣. الواد، حسين. في مناهج الدراسات الأدبية. تونس: سراس للنشر، ١٩٨٥. اهتمامك بالآخرين يسعدهم ويعزز ثقتهم في أنفسهم. موقع الصفار، ٢٠٢١. أحمد، جودة. "الرؤية الاجتماعية في روايات يوسف إدريس (الحرام والعيب والعسكري الأسود)". مجلة رؤى للدراسات المعرفية والحضارية، المجلد ٨، العدد ١ (الجزائر، ٢٠٢٢): ٦-٢٥.

بدوي، أحمد زكي. معجم مصطلحات العلوم الاجتماعية: إنكليزي-فرنسي-عربي. بيروت: مكتبة لبنان، ١٩٨٢.

جريدة الدستور. "٩٨ عاماً على ميلاد يوسف إدريس.. وهذه أبرز مؤلفاته." القاهرة: جريدة الدستور المصرية، ١٩ مايو ٢٠٢٥.

حدود، لا. "دراسة وشرح وتحليل رواية الحرام ليوسف إدريس." لا حدود، ٢٠١٦. رواياتي. "الحرام: يوسف إدريس." رواياتي، ٢٠١٧.

ضيف، شوقي. الأدب العربي المعاصر في مصر. القاهرة: دار المعارف، ٢٠٠٤.

عباس، إيلاف محمد، يحيى معروف، وعلي أكبر محسني. "صدى الريف المصري في قصص يوسف إدريس." مجلة الأستاذ، المجلد ٦٤، العدد ١ (٢٠٢٥).

عبد الحميد، مرسي. "يوسف إدريس.. أمير القصة." في جريدة الجمهورية. القاهرة: دار التحرير للطبع والنشر، ١٩ مايو ٢٠٢٤.

ابن القيم الجوزية. تحفة المودود بأحكام المولود. بيروت: دار الكتب العلمية، ٢٠٠٤.

عبد الله، إبراهيم. السرد والهوية في الرواية العربية. بيروت: المركز الثقافي العربي، ٢٠٠٣.

العباسي، كاريمان. القيم الإنسانية والاجتماعية في الشعر العربي. إلاف المغرب، ٢٠٢٥.

علوم للجميع. "القيم في النص الأدبي." علوم للجميع، ٢٠١٨.

الفكي إدريس، هانم خير. القيم الاجتماعية في الشعر الجاهلي. الخرطوم: كلية اللغات،

- جامعة السودان للعلوم والتكنولوجيا، ٢٠١٠.
- فضل، صلاح. مناهج النقد المعاصر. القاهرة: ميريت للنشر والتوزيع، ٢٠٠٢.
- كومار، آصف أحمد. "دراسة مقارنة لروايتي يوسف إدريس «الحرام» و«العيب»". المجلة الأدبية المقارنة (٢٠٢٤).
- الغزالي، أبو حامد. إحياء علوم الدين، المجلد الرابع. بيروت: دار المعرفة، ١٩٨٢.
- محمد، حسين علي. "الرؤية الاجتماعية في روايات يوسف إدريس". مجلة كلية الآداب، جامعة القاهرة (٢٠١٨).
- مؤسسة هنداوي للتعليم والثقافة. كتب ومؤلفات يوسف إدريس. القاهرة: مؤسسة هنداوي للتعليم والثقافة، د.ت.
- مقدمة إلى علم سوسيولوجيا الأدب وتحليل النصوص الاجتماعية. ٢٠٢٣.
- مندور، محمد. الأدب ومذاهبه. القاهرة: الهيئة المصرية العامة للكتاب، ١٩٩٦.
- معاجم. "معنى الوفاء في معجم عربي عربي". معاجم، ٢٠٢٤.
- موضوع. "يوسف إدريس علي (كاتب قصصي، مسرحي، وروائي مصري)". موقع موضوع الموسوعة العربية، د.ت.
- مولاي، أمال. "سوسيولوجيا النص الأدبي وتطبيقاتها في النقد العربي المعاصر". ٢٠١٧.
- المجلة العربية للعلوم ونشر الأبحاث. "الحرام: يوسف إدريس (رواية)". المجلة العربية للعلوم ونشر الأبحاث، د.ت.

الكتب الأجنبية

- Abdul-Latif, Emad. "Idris, Yusuf (١٩٢٧-١٩٩١)." In Dictionary of African Biography, edited by Emmanuel Kwaku Akyeampong and Henry Louis Gates Jr. Oxford: Oxford University Press, ٢٠١٢.
- Al-Fahim. "Perkembangan Kritik Sastra Arab Kontemporer." Skripsi, Fakultas Adab dan Bahasa Arab, Universitas Islam Negeri, ٢٠١٨.
- ArabLit. "Friday Films: Al-Haram, Based on a Novel by Yusuf Idris." ArabLit, ٢٠١٦.
- Amazon. The Sinners: A Novel. Seattle: Amazon, d.t.
- Basri. "Pengantar Sosiologi Sastra." Skripsi, Universitas Islam Negeri Bengkulu,

٢٠١٨.

Coppola, Carlo. "Idris, Yusuf." In *Reference Guide to Short Fiction*, edited by Noelle Watson. Detroit: St. James Press, ١٩٩٤.

Creswell, J. *Research Design: Pendekatan Kualitatif, Kuantitatif, dan Mixed*. Yogyakarta: Pustaka Belajar, ٢٠٠٩.

Damono, S. D. *Sosiologi Sastra Sebuah Pengantar Ringkas*. Jakarta: Pusat Pembinaan dan Pengembangan Bahasa, ١٩٨٤.

Durkheim, Emile. *The Division of Labour in Society* (terj. Alimandan). Jakarta: Pustaka Pelajar, ٢٠١٢.

"Idris, Yusuf (Writer)." *What-When-How: In Depth Tutorials and Information*. d.t.

Khumayroh, S. "Kelas Sosial Masyarakat Mesir Pra-revolusi ١٩٥٢ dalam Novel Al-Haram Karya Yusuf Idris." Skripsi, Universitas Gadjah Mada, ٢٠١٧.

Ma'ruf, A. *Metode Penelitian Sastra*. Surakarta: Cakra Books, ٢٠٠٩.

Moleong, L. J. *Metodologi Penelitian Kualitatif*. Bandung: Remaja Rosdakarya, ٢٠١٩.

Najmah. "Analisis Kritik Sosial dalam Cerita Pendek Hikayah Mishriyyah Jiddan Karya Yusuf Idris: Kajian Sosiologi Sastra." Skripsi, Universitas Indonesia, ٢٠٢٤.

Nurgiantoro, B. *Teori Pengkajian Fiksi*. Yogyakarta: Gadjah Mada University Press, ٢٠١٥.

Rashid. "Aspects of Humanism in Yousuf Idris's Arkhas Layali." *International Journal of Arabic Studies* (٢٠٢٤).

Sjarkawi. *Pendidikan Moral*. Jakarta: Bumi Aksara, ٢٠٠٦.

Sutrisno. "Sosiologi dalam Sastra Arab Jahiliah." *Jurnal Ilmu dan Sastra Arab* (٢٠١٦).

The Short Story Project. "Yusuf Idris: Author Page." The Short Story Project, d.t.

Wahab, A. "Nilai Sosial dalam Novel: Sebuah Tinjauan Literatur." *Jurnal Jembatan Efektivitas Ilmu dan Akhlak* (٢٠٢٣).

Wellek, René, and Austin Warren. *Theory of Literature*. New York: Harcourt Brace, ١٩٤٩.

Zubaedi. *Pendidikan Berbasis Masyarakat*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar, ٢٠٠٧.